

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 14 mai 2012
Monday, May 14, 2012**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrative
officer-treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk
Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner

- | | | |
|-----------|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Prayer and opening of the regular meeting</u> |
| | Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture. | Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer. |
| | R-196-12 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Marc Tourangeau | R-196-12 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Marc Tourangeau |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mai 2012
Regular meeting of council – May 14, 2012

Page 2

Qu'il soit résolu de déclarer la réunion ordinaire ouverte.

Be it resolved that the regular meeting be declared open.

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-197-12
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

- Adoption of the agenda**
R-197-12
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour après l'ajout des articles suivants:

Be it resolved that the agenda be adopted with the addition of the following items:

9.8 Parade de la St-Jean Baptiste, réf. :
St-Bernardin

9.8 St-Jean Baptiste Parade, Re:
St-Bernardin

11.1 Avis de motion, réf. : Monument de
la francophonie

11.1 Notice of motion, Re: *Monument de
la francophonie*

Adoptée.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

- Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**
(huis clos remis sous pli confidentiel)

- Adoption of the minutes**
(closed meetings remitted under
confidential seal)

Aucun.

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

- Reports of the mayor and councillors**

None.

6. **Présentations**

Aucune.

- Presentations**

None.

7. Délégations

7.1 C'est ta communauté, réf. : Nettoyage des parcs

Manon Parent adresse le conseil.

8. Période de questions

Aucune.

9. Sujets pour action

9.1 Amendement au règlement de zonage, réf. : Projet de condos – rue Rupert et avenue Chartrand R-198-12

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'André Chamaillard

Attendu qu'en considérant la révision des politiques de contrôle réglementaire de la province, des Comtés unis de Prescott et Russell ainsi que ceux de la Ville de Hawkesbury, il est impossible de considérer la demande d'amendement proposée au règlement de zonage puisqu'elle est incomplète n'ayant aucune étude qui justifie le projet au niveau environnemental.

Qu'il soit résolu de refuser la demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94 / 20-2012 de la compagnie 853853 Ontario Inc. visant le terrain situé sur une Partie du Lot 13, Concession 1, désigné comme étant les parties 3, 5 et 6 du plan 46R-1871 et le Bloc F du Plan 232 dans la Ville de Hawkesbury, comté de Prescott, tel que recommandé au document REC-56-12.

Delegations

Communities That Care, Ref.: Spring clean-up of parks

Manon Parent addresses Council.

Question period

None.

Matters requiring action

Amendment to the Zoning By-Law, Re: Condominiums project – Rupert street and Chartrand Avenue R-198-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Whereas that considering the review of the regulatory control policies of the province, of the United Counties of Prescott and Russell and of the Town of Hawkesbury, it is impossible to consider the request for an amendment to the Zoning By-law since it is incomplete by having no studies justifying environmental compliance of the project.

Be it resolved to refuse the request for an amendment to the Zoning By-law N° 84-94 / 20-2012 of the company 853853 Ontario Inc. relating to the land situated on Part of Lot 13, Concession 1, designated as Parts 3, 5 and 6 of plan 46R-1871 and block F of plan 232 in the Town of Hawkesbury, in county of Prescott, as recommended in document REC-56-12.

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mai 2012
Regular meeting of council – May 14, 2012

Page 4

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Michel Thibodeau
Marc Tourangeau
René Berthiaume

REGISTERED VOTE

For

Against

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Michel Thibodeau
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Adoptée.

Carried.

9.2 **Création de lot, réf.: Rue Rupert**
R-199-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Marc Tourangeau

Attendu que ce projet d'agrandissement de terrain est sujet à une demande d'amendement au règlement de zonage, dossier D-14-122, et que celle-ci est jugée incomplète, et;

Attendu que ladite demande d'autorisation pour la création de lot est jugée prématurée.

Qu'il soit résolu de refuser la demande d'autorisation CUPR N° B-019-2012 de la compagnie 853853 Ontario Inc. visant le terrain situé sur une Partie du Lot 13, Concession 1, désigné comme étant les parties 3, 5 et 6 du plan 46R-1871 et le Bloc F du Plan 232 dans la Ville de Hawkesbury, comté de Prescott, tel que recommandé au document REC-57-12.

Subdivision of land, Re: Rupert Street
R-199-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Marc Tourangeau

Whereas this project for a lot enlargement is subject to a request for a zoning amendment, file D-14-122, which is considered incomplete, and;

Whereas this authorization request for the subdivision of a lot is premature.

Be it resolved to refuse the authorization request UCPR N° B-019-2012 relating to the land situated on Part of Lot 13, Concession 1, designated as Parts 3, 5 and 6 of plan 46R-1871 and block F of plan 232 in the Town of Hawkesbury, in the county of Prescott, as recommended in document REC-57-12.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Michel Thibodeau
Marc Tourangeau
René Berthiaume

REGISTERED VOTE

For

Against

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Michel Thibodeau
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Adoptée.

Carried.

9.3 **Demande d'approbation d'un plan
d'implantation, réf.: Dart Aerospace -
1270, rue Aberdeen**

R-200-12

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec la compagnie Dart Aerospace pour la propriété située au 1270, rue Aberdeen et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-58-12.

Adoptée.

Request for the approval of a Site Plan Agreement, Re: Dart Aerospace - 1270 Aberdeen Street

R-200-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to adopt a by-law to enter into an agreement under section 41 of the *Planning Act* with Dart Aerospace for the property located at 1270 Aberdeen Street, as recommended in document REC-58-12.

Carried.

9.4 **Ordonnances de modifications au
contrat à l'usine de traitement des
eaux usées**

R-201-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Contract Change Orders at the waste
water treatment plant**

R-201-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mai 2012
Regular meeting of council – May 14, 2012

Page 6

Qu'il soit résolu d'entériner les changements N° 27 à 30 à l'usine de traitement des eaux usées soumis par l'ingénieur de projet pour les montants respectifs de 3 622.14\$, 1 838.17\$, 2 784.60\$ et 7 791.30\$, tel que recommandé au document REC-55-12.

Adoptée.

Be it resolved to confirm the contract change orders N° 27 to 30 at the waste water treatment plant submitted by the project engineer for the respective amounts of \$3,622.14, \$1,838.17, \$2,784.60 and \$7,791.30, as recommended in document REC-55-12.

Carried.

9.5 Financement à long terme, réf.: Phase 1- boulevard Cartier, rues Higginson, Hampden et Regent
R-202-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de reporter ce sujet à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Long term financing, Re: Phase 1- Cartier Boulevard, Higginson, Hampden and Regent Streets
R-202-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to postpone this item to a subsequent meeting.

Carried.

9.6 Budget 2012, réf. : mise à jour de la réunion du 7 mai

Pour information.

2012 Budget, Re : up-date of May 7 meeting

For information

9.7 Amendement au règlement sur les chiens
R-203-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'amender le règlement N° 73-2002 concernant les chiens afin d'augmenter les frais de fourrière et de changer la date du paiement des frais annuels de l'immatriculation des chiens, tel que recommandé au document REC-59-12.

Adoptée.

Amendment to the By-law regulating dogs
R-203-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that By-law N° 73-2002 be amended to increase the cost of the pound fees and to modify the date of the annual payment of the registration tag, as recommended in document REC-59-12.

Carried.

9.8 Parade de la St-Jean Baptiste, réf. :St-Bernardin
R-204-12
Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de participer à la parade de la St-Jean qui aura lieu à St-Bernardin et que le département des loisirs prépare la flotte.

Adoptée.

St-Jean Baptiste Parade, Re: St-Bernardin
R-204-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to participate in the St-Jean Baptiste Parade which will take place in St-Bernardin and that the recreation department prepares the float.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 37-2012 pour amender le règlement sur les chiens N° 73-2002.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 37-2012 to amend the By-law N° 73-2002 regulating dogs.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.2 N° 38-2012 pour autoriser une entente de plan d'implantation (Dart Aerospace).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 38-2012 to authorize a Site Plan Agreement (Dart Aerospace).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.3 N° 39-2012 pour autoriser une entente d'empiètement (1002, rue Main Est).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 39-2012 to authorize an encroachment agreement (1002 Main Street East).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mai 2012
Regular meeting of council – May 14, 2012

Page 8

11. Avis de motion

Je, Alain Fraser, donne avis que je proposerai le réexamen de la résolution du Monument de la francophonie à la réunion du 28 mai 2012.

Notices of motion

I, Alain Fraser, give notice that I will bring forth the reconsideration of the resolution for the *Monument de la francophonie* on May 28, 2012.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Note d'information, réf. : Parcours Défi Santé de l'Hôpital Général de Hawkesbury & District

Information Memo, Re: Hawkesbury & District General Hospital Health Run

Pour information.

For information.

12.2 Coalition des maires pour des services policiers abordables, durables et redevables

Mayors Coalition for Affordable, Sustainable, Accountable Policing

R-205-12

Proposé Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

R-205-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'obtenir plus de renseignements sur cette coalition pour la prochaine réunion.

Be it resolved to get more information about this coalition for the next meeting.

Carried.

Adoptée.

13. Période de questions du conseil municipal

Question period from municipal council

**** Le conseil ajourne temporairement à 20h00 et la réunion reprend à 20h10.**

Council adjourns temporarily at 8:00 p.m. and the meeting resumes at 8:10 p.m.

**** Manon Belle-Isle quitte la réunion à 20h00.**

Manon Belle-Isle leaves the meeting at 8:00 p.m.

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mai 2012
Regular meeting of council – May 14, 2012

Page 9

- | | | |
|------|---|--|
| 14. | <p><u>Réunion à huis clos</u> R-206-12 ** Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h10 afin de discuter des articles 14.1 et 14.2.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u> R-206-12 Moved by Michel Thibodeau Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 8:10 p.m. to discuss items 14.1 and 14.2.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-207-12 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 21h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u> R-207-12 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 14.1 | <p><u>Édifice du Christ-Roi, réf. : Disposition</u> R-208-12 Proposé par Marc Tourangeau avec l'appui Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu de mandater le Maire à présenter une demande aux Comtés unis de Prescott Russell afin de faire réduire la zone inondable en bordure de la rivière des Outaouais et de créer un comité aux comtés des municipalités concernées par cette problématique.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Christ-Roi Building, Re : Disposal</u> R-208-12 Moved by Marc Tourangeau Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved to mandate the Mayor to present a request the United Counties of Prescott and Russell for the reduction of the flood plain along the Ottawa River and for the establishment of a committee at the counties of municipalities concerned by this problem.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p>R-209-12 Proposé par Alain Fraser avec l'appui Michel A. Beaulne</p> | <p>R-208-12 Moved by Alain Fraser Seconded by Michel A. Beaulne</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mai 2012
Regular meeting of council – May 14, 2012

Page 10

Qu'il soit résolu d'inviter le promoteur accompagné de ses ingénieurs à une rencontre ultérieure à huis clos afin de discuter davantage du projet.

Be it resolved to ask the promoter accompanied with his engineers to attend a subsequent closed meeting to discuss the project further.

Adoptée.

Carried.

14.2 Terrain à l'est de Tupper et au sud de Tessier, réf. : Suivi du dossier le vente

Lot east of Tupper and south of Tessier. Re: Update on the sale process

Pour information.

For information.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 40-2012 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 40-2012 to confirm the proceedings of council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

**16. Ajournement
R-210-12**

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance

**Confirming by-law
R-210-12**

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h05.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:05 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**28^e
28th**

**JOUR DE
DAY OF**

**MAI
MAY**

**2012.
2012.**

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk